

INSTRUKCJA INSTALACJI I OBSŁUGI

1. INFORMACJE OGÓLNE - Wszystkie zbiorniki ciśnieniowe ZILIO z wymienną membraną są zgodne z normami bezpieczeństwa zgodnie z dyrektywą 2015/68 / UE. Niniejsza instrukcja została opracowana zgodnie z art. 4.3. załącznik 1 do dyrektywy PED 2014/68 / UE i jest dołączony do produktu.

2. OPIS I WYKORZYSTANIE PRODUKTÓW Ogrzewanie: naczynia wzbiorcze ZILIO są wymagane, aby umożliwić magazynowanie podgrzanej wody; ograniczając w ten sposób wzrost ciśnienia w układzie. Zbiornik ciśnieniowy ZILIO z wymienną membraną jest niezbędny do normalnej i długotrwałej pracy systemów dystrybucji wody pitnej i pompowania. Zbiornik wody pod ciśnieniem, zapobiega ciągiemu cyklowi pracy pompy. Wszystkie zbiorniki ciśnieniowe / wzbiorcze ZILIO są przeznaczone do pracy z płynami typu 2; wszelkie inne płyny są niedozwolone (chyba że Zilio dostarczy konkretne pisemne oświadczenie). Wszystkie ciśnieniowe zbiorniki / zbiorniki wyrównawcze składają się z uszczelnionego stalowego zbiornika z wymienną membraną wewnątrz. Membrany ZILIO mają kształt balonu, z uszczelnionym połączeniem z kolnierzem, zapobiegając kontaktowi wody ze stałą naczynia.

3. DANE TECHNICZNE - Dane techniczne każdego naczynia ciśnieniowego są zapisane na etykietce, która jest przyklejona się do każdego urządzenia. Dane to: Kod; Numer seryjny; Data produkcji; Pojemność; Temperatura robocza (TS). Etykieta jest mocno przyklejona do naczynia i nie wolno jej usuwać ani zmieniać. Naczynia ciśnieniowe muszą być używane zgodnie z danymi technicznymi wskazanymi na tej etykietce. Nie wolno przekraczać określonych limitów.

4. OGÓLNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI LUB WYMIANY

- Upewnij się, że używasz wszystkich niezbędnych środków do obsługi i czy podejmujesz wszelkie niezbędne środki ostrożności przed umieszczeniem i zainstalowaniem naczynia.

- Naczynie musi być zainstalowane w pomieszczeniu w przewiewnym miejscu, nie narażonym na minusową temperaturę. Należy go również trzymać z dala od źródeł ciepła, agregatów prądotwórczych i wszelkich innych źródeł, które mogą go uszkodzić.

- W zależności od modelu, ciężar naczynia, wypełnionego wodą, jest zaprojektowany tak, aby był mógł być obsługiwany przez system rurociągów. Dlatego bardzo ważne jest, jeśli to konieczne, aby rury były prawidłowo podparte za pomocą wsporników, zacisków lub innych urządzeń. Ponadto, jeśli naczynie nie ma podstawy i jest zainstalowane poziomo, musi być odpowiednio zamocowane przed zainstalowaniem.

- Odetnij zasilanie i dopływ wody do systemu. Upewnij się, że system nie jest pod ciśnieniem i jest całkowicie zimny, aby zapobiec ewentualnym poparzeniom lub poważnym obrażeniom. Przed instalacją urządzenia zdejmij plastikową osłonę zakrywającą zawór ładujący i sprawdź za pomocą manometru, że wstępne ciśnienie odpowiada fabrycznej wartości wstępnego ciśnienia wskazanej na etykietce z tolerancją $\pm 20\%$. W razie potrzeby dostosuj wstępne ciśnienie do wymaganej wartości; wymień i dokręć plastikową nasadkę na zaworze.

- Zainstaluj zbiornik w prawidłowym miejscu, zgodnie z planem zaopatrzenia w wodę, najlepiej w pozycji pionowej z podłączeniem wody w dół (patrz rysunki) w następujących pozycjach:

- Zainstaluj zbiornik w przewodach powrotnych w zamkniętych systemach grzewczych (rys. 1);

- Zainstaluj zbiornik między kotłem a zaworem zwrotnym lub ciśnieniowym zaworem upustowym w systemach wody pitnej (rys. 2);

- Po zamontowaniu zaworu zwrotnego na wylocie pompy, w pompowanych systemach do przechowywania i podnoszenia wody (rys. 3)

- Po zainstalowaniu zbiornika uruchom system i sprawdź, czy nie ma wycieków wody. Konieczne będzie również usunięcie całego powietrza z przewodów rurowych. Sprawdź ciśnienie i temperaturę spełniają wymagane limity; w razie potrzeby otwórz pobliski kran, aby zmniejszyć ciśnienie i / lub obniżyć temperaturę, aby uzyskać odpowiednią wartość temperatury.

- Nie dokręcaj zbyt mocno złącza gwintowanego.

- Zatkaj otwór korkiem lub zamontuj manometr i / lub zawór bezpieczeństwa (rys. 4).

Ostrzeżenie: opisana powyżej procedura instalacji ma stanowić ogólne odniesienie. Upewnij się, że bierzesz pod uwagę specyfikację i instrukcje planu systemu, wymagania operacyjne oraz lokalne normy i kody.

5. KONSERWACJA - Ostrzeżenie: czynności konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego i autoryzowanego instalatora.

- Przed wszelkimi czynnościami kontrolnymi lub konserwacyjnymi należy się upewnić, że zasilanie wodą i zasilanie elektryczne jest odcięte, system jest zimny i nie jest pod ciśnieniem, a naczynie jest puste.

- Naczynie musi być sprawdzane co sześć miesięcy, aby upewnić się, że wartość wstępnego ciśnienia jest zgodna z wartością na etykietce (fabrycznie ustawione wstępnie ciśnienie lub wstępne ciśnienie klienta) z tolerancją $\pm 20\%$, jeśli nie podano inaczej.

- Czyść naczynie tylko wodą z mydłem, aby uzyskać dłuższą trwałość farby.

- Elementy naczynia mogą z czasem ulec zużyciu. W przypadku, gdy niektóre elementy są zużyte lub skorodowane, należy wymienić naczynie.

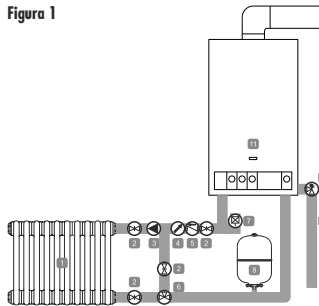
- Do wymiany należy używać tylko części zamiennych ZILIO. Uwaga: Zbiornik należy wymienić na wypadek nadmiernego zużycia, i po upływie 5 lat od daty instalacji. Zapewnia to prawidłowe działanie systemu. ZILIO nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody materialne lub szkody na osobie spowodowane nieprzestrzeganiem powyższych instrukcji, w szczególności z powodu niewłaściwego wymiaru, instalacji, konserwacji, pracy zbiornika i powiązanego systemu.

6. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYCIA RYZYKA - Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może być niebezpieczne i prowadzić do poważnych obrażeń i uszkodzenia mienia, a także do uniemożliwienia użytkowania zbiornika. Zabrania się przebijania lub spawania naczynia. Naczynie wzbiorcze i / zbiornik ciśnieniowy nie mogą zostać zdemontowane podczas pracy. Nie przekraczaj maksymalnej temperatury roboczej i / lub maksymalnego dozwolonego ciśnienia. Nie używaj naczynia ciśnieniowego i / lub naczynia wzbiorczego w niewłaściwy sposób, do celów, do których nie były przeznaczone. Każde naczynie ekspansyjne i naczynie ciśnieniowe jest testowane, sprawdzane i odpowiednio pakowane przed wysyłką. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym transportem lub obsługą produktu, jeśli nie zostaną podjęte niezbędne środki ostrożności w zakresie integralności produktu i bezpieczeństwa ludzi. ZILIO nie przyjmuje żadnych roszczeń z tytułu szkód majątkowych lub obrażeń odniesionych przez ludzi z powodu nieprzestrzegania powyższych instrukcji, w szczególności z powodu niewłaściwego doboru, instalacji, konserwacji, działania naczynia i powiązanego systemu.

NACZYNIENIE	Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
NACZYNIENIE	Intervencja zaworu bezpieczeństwa systemu	Niewłaściwa objętość zbiornika Uchodzenie powietrza ze zbiornika	Wymień na naczynie na takie o prawidłowym wymiarze Dobij powietrza do zbiornika
		Nie poprawne ciśnienie wstępne	Sprawdź, czy wstępne ciśnienie jest o 0,2 bara mniejsze niż ciśnienie startu na manometrze (w granicach $\pm 20\%$ wartości nominalnej)
	Gorące naczynie	Naczynie zostało zainstalowane na rurach przepływowych	Zainstalować naczynie na przewodach powrotnych

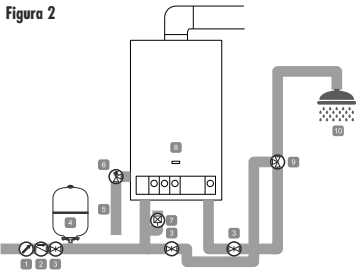
ZBIORNIK CIŚNIENIOWY	Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
ZBIORNIK CIŚNIENIOWY	Zadziałanie zaworu bezpieczeństwa systemu	Niewłaściwa objętość zbiornika	Wymień na naczynie na takie o prawidłowym wymiarze
		Uchodzenie powietrza ze zbiornika	Dobij powietrza do zbiornika
		Nie poprawne ciśnienie wstępne	Sprawdź, czy wstępne ciśnienie jest o 0,2 bara mniejsze niż ciśnienie startu manometru (w granicach $\pm 20\%$ wartości nominalnej)
	Gorące naczynie	Powietrze jest zbyt sprężone	Wymień na naczynie na takie o prawidłowym wymiarze
		Niewłaściwa objętość zbiornika	Wymień na naczynie na takie o prawidłowym wymiarze
	Częste cykle pompowania	Nie poprawne ciśnienie wstępne	Sprawdź, czy wstępne ciśnienie jest o 0,2 bara mniejsze niż ciśnienie startu manometru (w granicach $\pm 20\%$ wartości nominalnej)
Głośna praca zbiornika	Uchodzenie powietrza ze zbiornika	Sprawdź, czy wstępne ciśnienie jest o 0,2 bara mniejsze niż ciśnienie startu manometru (w granicach $\pm 20\%$ wartości nominalnej) lub zmień położenie zbiornika	
Wibracje zbiornika	Naczynie nie jest prawidłowo zamocowane	Sprawdź, czy naczynie jest zamocowane poprawnie i czy wstępne ciśnienie jest o 0,2 bara mniejsze niż ciśnienie startu manometru	

Figura 1



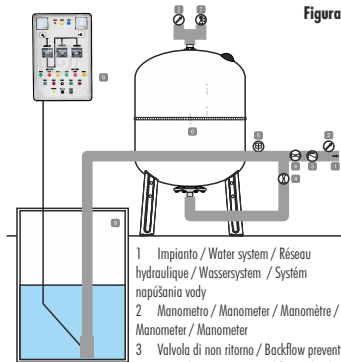
- 1 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / Heizkörper / Vykurovací systém
- 2 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 3 Pompa / Pump / Pompe / Pumpe / Čerpadlo
- 4 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 5 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 9 Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 10 Valvola di sicurezza / Safety valve / Soupape de sûreté / Sicherheitsventil / Bezpečnostný ventil
- 11 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel

Figura 2



- 1 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 2 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 3 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 4 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 5 Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel
- 9 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 10 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / zum Verbraucher / TÜV

Figura 3



- 1 Impianto / Water system / Réseau hydraulique / Wassersystem / Systém napuštění vody
- 2 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 3 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 4 Valvola a sfera / Globe valve / Soupape bille / Absperreinheit / Guový ventil
- 5 Pressostato / Pressure switch / Pressostat / Druckschalter / Tlakový spínač
- 6 Autoclave a membrana intercambiabile / Interchangeable membrane pressure tank / Réservoir a membrane interchangeable / MAG mit tauschbarer Membrane / Tlaková nádobka s vymeniteľnou membránou
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Quadro elettrico condali / Switch board / Tableau électrique / Schaltkasten / Spúšací panel
- 9 Vasca con pompa ad immersione / Basin with submerged pump / Cuvé avec pompe d'immersion / Becken mit Unterwasserpumpe / Ponorné čerpadlo

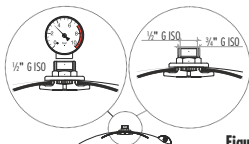


Figura 4

La seguente dichiarazione di conformità riguardante i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria ≥ II. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'art. 4.3 della direttiva.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) dichiara sotto la propria responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE secondo i moduli H e H1 e le prescrizioni della EN 13831.

The following declaration of conformity for pressure and expansion vessels concerns only the units which are CE marked, belonging to the ≥ II category. It does not concern products belonging to the category indicated in art. 4.3 of the directive.

UE DECLARATION OF CONFORMITY

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) declares under its sole responsibility that the expansion and pressure tanks it manufactures, CE marked and with the present declaration enclosed, conform to the essential safety requirements of the Directive 2014/68/UE according to H and H1 modules and the prescription of EN 13831.

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie ≥ II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

DECLARATION DE CONFORMITE UE

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayants le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H et H1 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VAO - VB - VBV - VA-X - VAV-X - WSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AX - AVX - AHX
 VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV-X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX

DIRECTIVE 2014/68/UE MODULE H

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom. modele, capacite, numero de lot, numero de serie	Name, model, inhalt, seriennummer	Num.e,model,capacitate,lot sau serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTK NA NÁDOBE	PATRYZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la:	Sich in übereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu:	Al quale se refiere esta declaración es conforme con	Ke které se toto prohlášení vztahuje je ve shodě s	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE	DIRECTIVE EUROPÉENNE 2014/68/UE	EUROPÄISCHES RICHSCHRIFTEN 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEANA 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EVROPSKOU SMÉRNICI 2014/68/UE	Europejską Dyrektywą 2014/68/UE
In accordo con:	According to:	selon:	entsprechend:	In conformitate cu:	Ségún:	Podle:	Według

DIRECTIVE MODULE H - 26 - PED - 0093 - 2026 - PED - Modul H-007

VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITÀ	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE	VERFAHREN ZUR KONFORMITÄTSPRÜFUNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATII	EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD	ZKUŠENÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZGODNOSC OCENA PROCEDURY
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTK NA NÁDOBE	PATRYZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Data, data, date, datum, data, fecha, data VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN SIE ETIKETTENS AUF DEM GEFÄß AUŠERUNGSVERFAHREN VEDI ETICHETA DE PE REZERVOR VEASE ETIQUETA DEL VASO DĂTUMUL viz výrobní štětka na nádobě	ZILIO SIMONE Legal Representative						
Luogo - Place of issue - Lieu Ort der Ausstellung Lec. emitere - Lugar Místo vystavení Mijsce wydania Via Sega Vecchia, 65 Pozzoleone (VI) - Italy	Nome e firma persona autorizata Name and signature of authorized person Nom et signature de la personne autorisée Name und unterschriřt des beaufeten Nume și semnatura persoana autorizata Nombre y firma de persona autorizada Jméno a podpis oprávněné osoby Nazwisko i podpis osoby upoważnionej						
			TÜV AUSTRIA GMBH Deutschstraße 10 A - 1230 Vienna				



user manual 7.0.8 - del 20/03/2026